## Central University of Jammu Department of English End-Semester Examination 2016 Semester III

Course Title: Translation Studies: Theory and Practice				
Course Code: PGECL3C002T				
Max. marks: 100		Time:	Time: 3hours	
SECTION: A (Objective Type)				
Tick	the right option		1.5x10=15	
1.	Translation in the Indian subcor(a) a new practice	ntinent is:  (b) an old practice		
	© a medieval practice	(d) None of the above		
2.	One of the major issues in trans (a) author of the ST	slation is: (b) author of the TT		
	© culture	(d) background of the translator		
3.	'Question of representation' is primarily:  (a) a post colonial issue (b) a post modern issue			
	© a translational issue	(d) all the above		
4.	The concept of 'Domestication' in translation was given by:  (a) GayatriChakravartySpivak (b) Lawrence Venuti			
	© SussanBassnett	(d) Cicero		
5.	The propounder of Polysystem (a) Popovic ©Itaman Evan Zohar	theory is:  (b) Roman Jacobson  (d) Jacques Derrida		
6.	Philological theory of translatio (a) language and vocabulary	n deals with:  (b) background of the translator		
	© culture of both SL and TL	(d) none of the above		
7.		li was translated into English by: ) W.B.Yeats		

© Rabindranath Tagore himself (d) Michael Madhusudan Dutta

- 8. Translation is primarily:
  (a) translation (b) transcreation

  © transposition (d) None of the above
- 9. Kabir belongs to which group of the Bhakti Movement?
  - a) Nirguna b) Agnostic
  - c) Mystic d) Saguna
- 10. Who was Mirabai's teacher?
  - a) a pandit
  - b) a qazi
  - c) a Magicain
  - d) an untouchable

## SECTION: B Short Answers

Answer any five questions (one from each unit) in about 150-200 words

8x5 = 40

1. Give a brief account of what 'cultural issue' translation deals with.

Or

Write short notes on: (a) formal equivalence (b) dynamic equivalence

2. Is translation a kind of 'rewriting'? Substantiate your answer.

Or

What does Lawrence Venuti mean by 'Domestication'?

3. What is 'Text-type theory'?

Or

Write a short note on Eco-translatology.

4. Mention any two linguistic hurdles associated with the translation of Rabindranath Tagore's *Gitanjali*.

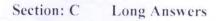
01

Comment on the translation of Munshi Premchand's Godan.

5. Comment on the relationship between Mahendranath and Savitri?

0,

Who was Kabir? Show his contribution to the mystic trends?



Answer three questions (one from each unit) in about 250-300 words. 15x3=45

- 1. Define translation. Discuss the linguistic issues associated with the process of translation.
- 2. Give a detailed account of Lawernce Venuti's views on translation as reflected in *Translator's Invisibility*.
- 3. Illustrate Itaman Evan Zohar's Polysystem theory and its impact on Translation Studies.
- 4. Discuss the major translational issues involved in Gitanjali or Godan.
- 5. How is the mystic tradition of poetry an important aspect of literature in India? Write your answer with reference to the poems that you have read?